

Mai-Août 2019

MENG STAD

MAGAZINE DE LA
VILLE DE DUDELANGE



DIDDELENG
VILLE DE DUDELANGE

SOMMAIRE

03 Préface

PROJETS EN COURS

04 Pose de la 1ère pierre du « Bildungshaus Lenkeschléi »

05 Fête du bouquet structure publique « Quartier Italie »

VIE COMMUNALE

06 Programme des Cités interculturelles du Conseil de l'Europe

07 Dudelange, ville solidaire

08 Pacte Climat : en route pour l'or

09 Dudelange lance un grand projet de participation

10 L'Innovation Hub Dudelange souffle sa 1ère bougie

11 Sommet économique: un bilan positif pour la ville

12 Mam Vélo op d'Schaff

13 Le parc Emile Mayrisch, détente et fraîcheur pour tous

14 The Bitter Years désormais gratuite pour les Dudelangeois

NOUVEAUX COMMERCES

15 Gelateria La Piazzetta

16 Frida Cantina Mexicana

17 Restaurant Khukuri

RÉTROSPECTIVE

18 Les ministres en visite à Dudelange

18 Rétrospective

IMPRESSUM

Éditeur responsable

Collège des bourgmestre
et échevins de la Ville de
Dudelange

Photos/Illustrations

Ville de Dudelange
David Laurent/Wili

Réalisation graphique

Ville de Dudelange

Parution

Septembre 2019



CHÈRES DUDELANGEOISES, CHERS DUDELANGEAIS,

C'est déjà la rentrée ! Mais avant de nous lancer avec une nouvelle énergie dans d'ambitieux projets, prenons plaisir à retracer les événements des derniers mois. Les thèmes de l'éducation et de la solidarité furent, comme souvent, au premier plan.

Deux très grands projets viennent ainsi marquer le paysage de Dudelange : le « Bildungshaus Lenkeschléi » en construction et dont le concept, tant au niveau pédagogique qu'architectural, est totalement innovant. Il s'agit d'un concept inclusif au sein duquel les espaces de l'école et de la maison-relais sont partagés. On retrouvera ce même concept au cœur des crèches de la structure publique « Quartier Italie », elle aussi en construction, mais aussi de plusieurs autres maison-relais de la ville.

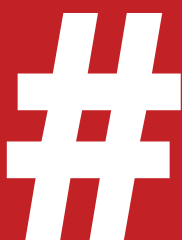
Du côté de la solidarité, Dudelange n'est pas une débutante. Après les nombreux projets existants, au travers desquels Dudelange a toujours souligné son engagement et son soutien aux actions visant la diversité, l'interculturalité et la non-discrimination, elle adhère depuis décembre 2018, et comme 1ère ville au Luxembourg, au programme des Cités interculturelles. Dans ce même esprit, la Ville de Dudelange a signé la Déclaration de Solidarité #Aveclesréfugiés le 20 juin dernier, lors de la Journée mondiale des Réfugiés.

La participation citoyenne est elle aussi, et depuis longtemps, une expression connue des Dudelangeois. Ils la côtoieront davantage encore ces prochains temps, puisqu'une action de grande envergure a été lancée pour faire participer plus encore la population à la vie de sa cité.

Enfin, vous découvrirez dans cette édition de votre magazine la suite des projets et des engagements de votre ville dans les sujets comme le Pacte Climat, l'économie et l'écologie ou encore la toute nouvelle sculpture qui orne depuis quelques semaines la fontaine de la place de l'Hôtel de Ville.

Bonne rentrée à tous !

Dan Biancalana,
bourgmestre



BIENVENUE





POSE DE LA IÈRE PIERRE DU « BILDUNGSHAUS LENKESCHLÉI »

Le 17 mai 2019, en présence du collège des bourgmestre et échevins et de Taina Bofferding, ministre de l'Intérieur et Claude Meisch, ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, a été posée la première pierre du « Bildungshaus Lenkeschléi ».

Son concept est complètement innovateur, aussi bien pour son bâtiment que pour son futur fonctionnement pédagogique. S'y retrouveront à la fois les espaces consacrés à l'école fondamentale, à la maison relais ainsi que les infrastructures sportives, le tout sur près de 5000m². Elle pourra accueillir un maximum de 186 élèves. 2 salles de classes seront également destinées à l'enseignement de logopédie.

UN CONCEPT PÉDAGOGIQUE INCLUSIF

Pour le groupe de travail participatif créé dès le début du projet pilote, il était clair qu'il ne devait pas exister de frontière stricte entre l'école fondamentale et la maison-relais : il s'agit d'une structure où le développement, l'autonomie et les compétences cognitives et sociales de l'enfant occupent le devant de la scène. Les lignes directrices pédagogiques sont la cohérence, la participation, la différenciation, le tout dans un esprit positif. Les enfants s'impliqueront avec leurs points forts, mais aussi leurs points faibles pour lesquels ils trouveront du soutien, de sorte qu'ils ressentent leur appartenance à la communauté éducative.

UNE INFRASTRUCTURE ADAPTÉE

L'architecture et la conception du bâtiment résultent du concept pédagogique mis en place : les espaces communs sont nombreux pour favoriser les échanges, les travaux de groupe et la libre circulation de la communication et des compétences. La grande partie des salles sera commune à l'école et à la maison relais, ce qui crée également une économie en terme d'espace, en évitant, par exemple, les salles de classe non utilisées en-dehors des heures de cours. Le bâtiment comportera aussi une cuisine pédagogique, un laboratoire de recherche pour les élèves, des ateliers, des espaces consacrés à la détente ou à la lecture, au bricolage, etc.



$$2+2=4$$





FÊTE DU BOUQUET STRUCTURE PUBLIQUE « QUARTIER ITALIE »

Le 1er juillet 2019, en présence de Claude Meisch, ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, a été célébrée la fête du bouquet de la Structure publique « Quartier Italie ».

Le bâtiment comprendra 2 crèches communales gérées par la Ville de Dudelange: l'une pour les enfants de 0 à 2 ans, l'autre pour les 2 à 4 ans. Le bâtiment comprendra également des salles multifonctionnelles ainsi que des bureaux et des salles de réunion qui pourront être mises à disposition des associations. Le centre de documentation sur les migrations humaines (CDMH) y conservera en outre ses archives.

Il est prévu d'y implanter une toiture verte, un système de rétention des eaux pluviales, des lampes LED, une consommation basse énergie et des panneaux photovoltaïques.



LE « TRAVAIL OUVERT » OU L'IDÉE DE LA PÉDAGOGIE INDIVIDUELLE

Ici aussi, le concept pédagogique des crèches est inclusif et donne la possibilité à l'enfant de développer sa propre autonomie en participant selon ses besoins et ses capacités à la vie quotidienne de la crèche. L'enfant est considéré ici comme « compétent » et actif. L'éducateur a un rôle d'accompagnateur et doit agir de manière individuelle pour chaque enfant.

Les crèches Minettsdepp et Nuddelsfabrik fonctionnent également selon ce concept. A noter que ces deux crèches sont également devenues des crèches communales depuis janvier 2019.



PROGRAMME DES CITÉS INTERCULTURELLES DU CONSEIL DE L'EUROPE

Le programme des Cités interculturelles (« Intercultural Cities ») est une initiative du Conseil de l'Europe. Ce projet vise à étudier le potentiel d'une approche interculturelle de l'intégration dans des agglomérations aux populations culturellement diverses. Dans le cadre de ce projet, les villes participantes analysent leur gouvernance et leurs pratiques du point de vue interculturel.

Dans la déclaration du collège des bourgmestre et échevins pour la période 2018-2023, ce dernier souligne son engagement et son soutien aux actions visant la diversité, l'interculturalité et la non-discrimination. C'est donc sous son impulsion que la Ville de Dudelange a adhéré en décembre 2018 et comme 1^{ère} ville au Luxembourg au programme des Cités interculturelles, un réseau de 136 villes.

Il s'agit ici de profiter de l'expertise et de l'échange entre villes au sein du réseau, de soumettre l'approche et les actions pour le dialogue interculturel de notre ville à une évaluation externe, de structurer davantage le travail sur le terrain, de valoriser les différentes cultures représentées dans notre ville et de consolider la stratégie communale pour l'intégration. Les premières consultations locales effectuées dans le cadre de l'enquête et le bilan comparatif démontrent d'ores et déjà la qualité et le nombre de bonnes pratiques en cours à Dudelange.

Le 11 juillet a eu lieu une première journée de discussion et de réflexion, en présence de deux expertes : Ivana D'Alessandro, chef de l'Unité des Cités Interculturelles du Conseil de l'Europe et Kseniya Khovanova Rubicondo, experte indépendante du programme des Cités Interculturelles.

DES RÉSULTATS PLUS QU'ENCOURAGEANTS

Les conclusions de l'index évalué pour la Ville de Dudelange soulignent que « Dudelange fait beaucoup mieux que la plupart des autres villes de l'échantillon. Ses pratiques exemplaires peuvent fournir des informations et des ressources utiles et servir d'exemples pour les autres villes interculturelles dans les domaines des quartiers, des services publics, des espaces publics, des entreprises et du marché du travail, des langues, de la perspective internationale, des compétences, de l'accueil et de la gouvernance.





SOLIDARITÉ



DUDELANGE, VILLE SOLIDAIRE

L'Agence des Nations Unies pour les Réfugiés (UNHCR) a lancé une campagne invitant les villes et les autorités locales travaillant à la promotion de l'intégration, au soutien des réfugiés et au rassemblement des communautés, à signer une Déclaration de Solidarité #Aveclesréfugiés.

Le 20 juin 2019, Journée mondiale des Réfugiés, la Ville de Dudelange a décidé de signer cette déclaration. Elle rejoint ainsi Wiltz, Schuttrange et Niederanven.

La Ville de Dudelange a ouvert son centre d'accueil pour demandeurs de protection internationale au début de l'année 2016. Depuis, Dudelange travaille sans relâche à l'intégration et au bien-être de des primo-arrivants et des occupants du centre d'accueil, en collaboration avec l'ensemble des services de la ville, la Croix-Rouge, ainsi que nombre d'associations engagées pour cette cause.

Les 11 et 12 juillet, Dudelange a reçu une délégation d'experts du Conseil de l'Europe dans le cadre du label « Intercultural Cities », visite au cours de laquelle ce thème a également été traité.



PACTE CLIMAT : EN ROUTE POUR L'OR



Lors de l'édition 2019 de la « Journée du Pacte Climat », une magnifique illustration du « Shared Space » a été remise à la Ville de Dudelange pour récompenser le passage avec succès de son deuxième audit en vue de la certification de 50% du pacte climat, pour lequel le score final de 65,2% a été validé par un organisme de contrôle agréé. En 2014 la Ville de Dudelange s'était déjà vu remettre l'European Energy Award (Prix européen de l'énergie) pour le nombre et la qualité de ses actions entreprises depuis plus de 20 ans dans la protection du climat.

QU'EST-CE QUE LE PACTE CLIMAT ?

Le Pacte Climat est un engagement pris par la Ville de Dudelange en 2013 avec le ministère du Développement durable et des Infrastructures. Concrètement, il s'agit d'abord d'analyser les actions de la Ville de Dudelange en matière de protection du climat et de montrer ainsi son degré de responsabilité dans sa gestion des ressources naturelles, de l'énergie, de l'eau et de l'air. La Ville de Dudelange mène à cet effet une « comptabilité énergétique ». La contrepartie de l'Etat consiste en un apport de subsides ainsi qu'un soutien technique comme par exemple la mise à disposition d'un conseiller énergétique.

Les 6 différents domaines - divisés en 79 mesures - qui composent le Pacte Climat sont l'aménagement du territoire, les bâtiments communaux (gestion de l'énergie), l'approvisionnement et la dépollution, la mobilité, l'organisation communale interne et la communication. Une prochaine étape et une motivation toujours intacte.

La Ville de Dudelange tente à présent d'atteindre un taux de 75% pour se voir attribuer le « Gold Award » et continuer ainsi à servir d'exemple et à motiver chacun de nos concitoyens à agir pour la protection du climat, que ce soit en termes de tri des déchets, d'économie d'eau et d'électricité, de mobilité douce ou de soutien de l'économie circulaire !





CITOYEN



DUDELANGE LANCE UN GRAND PROJET DE PARTICIPATION CITOYENNE

Depuis 2015, la Ville de Dudelange s'attache à donner la parole à ses habitants, afin de leur permettre de contribuer à la prise de décision locale. Pour Dan Biancalana, à côté de la démocratie représentative, associer la population à l'évolution de son environnement, c'est la vocation de la démarche de participation citoyenne que Dudelange s'attèle à mettre en œuvre. Ce dispositif repose sur le principe du partage de leurs vues et de leurs attentes. Depuis 2015, les Dudelangeois ont notamment été sollicités pour l'élaboration du PAG (Plan d'Aménagement Général), la création du futur éco-quartier Neischmelz (PAG et PAP) et l'amélioration des lignes et des arrêts du city-bus.

La démocratie locale étant une valeur essentielle de notre société, la parole est également donnée à tous les habitants tout au long de l'année, à travers les commissions consultatives, le conseil communal pour enfants et jeunes, des séances de travail interactives, les comités de quartier ou encore la permanence du collège échevinal.

LA PAROLE DES CITOYENS, UNE PRIORITÉ ESSENTIELLE

Aujourd'hui, au niveau de la démocratie participative, la Ville souhaite aller plus loin et renforcer le dialogue entre élus, citoyens et services communaux. L'objectif n'est pas théorique, mais avant tout pratique : contribuer à la construction de réponses aux besoins de la collectivité en donnant la parole à tous, développant ainsi une culture de la participation citoyenne.

Au travers de séances de travail du « conseil des citoyens », c'est au quotidien de tous les Dudelangeois que s'intéressera la quinzaine de citoyens qui prendra part aux discussions. Sélectionnés parmi les résidents inscrits auprès du bureau de la population, ils auront la possibilité de s'exprimer au sujet des différents services prestés actuellement par la commune et de travailler sur des pistes d'amélioration possible.

Dans un second temps, c'est un panel de citoyens qui réfléchira au Dudelange de demain. Composé d'une centaine de volontaires, tous recrutés via des appels publics, il permettra à chacun de participer au débat via des questionnaires en ligne et ainsi de s'exprimer sur les futurs projets de la Ville.



L'INNOVATION HUB DUDELANGE SOUFFLE SA PREMIÈRE BOUGIE

Inauguré en juin 2018, l'Innovation Hub abrite à ce jour 7 startups actives dans le domaine de l'écotechnologie. Installé dans le bâtiment qui a abrité le dernier siège administratif d'ArcelorMittal route de Volmerange, cet incubateur signe la volonté commune des acteurs impliqués de contribuer au développement local, régional et national. Certaines des startups se sont rapprochées de la Ville de Dudelange pour une étroite collaboration :

FRONTIER CONNECT développe des applications liées aux objets connectés dans les domaines de l'agriculture et des jardins. Parmi les solutions qu'elle propose, l'une est actuellement en phase de test dans le parc Emile Mayrisch. Grâce aux données récoltées et envoyées par des capteurs, la gestion de l'irrigation et de la consommation d'eau peuvent être maîtrisées et optimisées.

RSS-HYDRO est active dans la cartographie des zones inondables et offre ses services de consultance aux quatre coins de la planète. Elle travaille également sur un projet concernant Dudelange: en collaboration avec l'Université de Luxembourg, la startup a réalisé une carte topographique de très haute résolution du ruisseau Diddelenger Baach, en vue d'un projet d'assainissement de son eau.

WETHINK travaille actuellement sur un projet de lampadaires circulaires LED. Les premiers seront installés tout prochainement à Dudelange, le long de la route de Burange et de la rue Reiteschkopp.

Les 4 autres startups présentes à l'Innovation Hub sont :

GREENBEEHAVE a imaginé un site dédié au téléchargement de logiciels - de manière à éviter leur achat en magasin, conditionnés dans des packagings en plastique -, et un autre site permettant d'organiser son voyage à l'étranger tout en veillant à minimiser son empreinte carbone.

LUXEM commercialise aux collectivités et aux entreprises des produits d'entretien et de nettoyage 100% écologiques.

SPINFIELD entend traiter les eaux usées de manière écologique afin de leur redonner leurs propriétés naturelles.

TECHNOGREEN s'est donnée pour mission de développer et d'implanter des solutions éco-innovantes au Grand-Duché.



#

STARTUP





SOMMET ÉCONOMIQUE : UN BILAN POSITIF POUR LA VILLE

Le 22 mai 2019 s'est tenu, en présence de Dan Kersch, ministre du Travail et de l'Emploi, la 18ème édition du sommet économique local. L'occasion pour les différents intervenants de revenir sur les projets actuels et les perspectives d'avenir de la commune, mais aussi de rendre compte des évolutions auxquelles est confronté le monde du travail. Le bourgmestre a d'abord pris la parole pour souligner que « les entreprises locales n'étaient pas des corps étrangers à la ville, mais bien des entités qui en font pleinement partie ». Il a ensuite évoqué la croissance continue de sa ville et l'enjeu que constitue dans ce contexte le commerce de proximité. « L'objectif est d'attirer de nouveaux commerces, pour proposer une plus grande diversité dans le centre, mais aussi pour créer de nouveaux emplois ».

IMPACT DE LA DIGITALISATION DANS LE MONDE DU TRAVAIL

Dan Kersch, ministre du Travail et de l'Emploi, est ensuite revenu sur l'impact de la digitalisation dans le monde du travail. « Avec elle, les entreprises sont confrontées à de nouveaux défis. Si cela peut sembler effrayant, c'est pourtant une chance unique de pouvoir repenser le travail et les conditions dans lesquelles il est effectué ». L'importance de la formation ainsi que le bien-être au travail ont également été abordés par le ministre qui les considère comme des sujets phares de la politique actuelle.

DES DEMANDEURS D'EMPLOI DUDELANGEAIS ACCOMPAGNÉS DE A À Z

Au niveau dudelangeois, M. Scolastici, représentant de l'ADEM, a indiqué qu'un peu plus de 600 citoyens étaient actuellement sans emploi, « une situation loin d'être catastrophique, puisque la majorité d'entre eux sont inscrits à l'ADEM depuis moins de 12 mois ». Richard Marx, du service local de l'emploi, a ensuite mentionné que 400 demandeurs d'emploi avaient été accompagnés dans leurs démarches en 2018, et qu'ils avaient bénéficié d'un suivi personnalisé, « tant pour retrouver un emploi selon leurs qualifications, que pour se reconverter ».



MAM VËLO OP D'SCHAFF

Le 17 juillet a été inaugurée la sculpture de l'artiste Armand Strainchamps « Mam Vëlo op d'Schaff » symbolisant les centaines d'ouvriers sortant de l'usine métallurgique de Dudelange, la sacoche en bandoulière et la casquette vissée sur la tête.

Cette sculpture d'une hauteur de 3m et représentant une douzaine de cyclistes, rappelle à la fois leur dur labeur mais aussi le rythme inéluctable donné à la ville chaque jour par ses troupes de travailleurs des décennies durant jusqu'au milieu de années 1970, véritable marée humaine qui traversait la ville de part en part à la même heure chaque jour.

Parmi les 12 cyclistes, 4 renvoient aux couleurs dominantes sur le site de leur usine, du bleu de travail au rouge du métal en fusion en passant par l'orange profond de l'antirouille...

« Mam Vëlo op d'Schaff » (« Au travail en vélo »), c'est aussi un clin d'œil à l'intemporalité, celle de la mobilité douce qui revient en force, celle qui était alors imposée et devient aujourd'hui un choix écologique.

En acier galvanisé, placés au cœur même de Dudelange sur la place de l'Hôtel de Ville, ces cyclistes sont prévus pour traverser le temps comme le fait la mémoire de ces laborieux qui ont consacré leur vie à l'essor de la sidérurgie et de la Ville de Dudelange.





LE PARC EMILE MAYRISCH, DÉTENTE ET FRAÎCHEUR POUR TOUS

Après quelques semaines de rénovation, l'aire de jeux du Parc Emile Mayrisch s'est ouverte dans ses tout nouveaux atours aux jeunes aventuriers. Elle est à présent entièrement dédiée au thème des chevaliers et des princesses.

Mais le Parc Mayrisch réserve bien d'autres surprises encore sur le thème de la détente pour tous. Alors que les plus jeunes jouent aux aventuriers, leurs parents peuvent s'essayer à une activité de vacances bien connue sur un tout nouveau terrain aménagé à cet effet : la pétanque ! Les boules peuvent être empruntées à la buvette. Celle-ci offre par ailleurs une agréable terrasse où se rafraîchir tout en laissant les enfants s'amuser aux petits jets d'eau qui éclaboussent le sol pour aider à supporter les temps de canicule.

Les plus courageux formeront des équipes pour une partie de beach-volley, dont le terrain de sable a été installé au début de l'été, jusqu'aux premiers frimas de l'automne.

Et pour clore par un petit farniente bien mérité, cette année encore, le Parc Mayrisch s'est vu doté de plusieurs dizaines de transats éparpillés dans l'herbe à l'ombre des grands arbres.





« THE BITTER YEARS » DÉSORMAIS GRATUITE POUR LES DUDELANGEOIS

«The Bitter Years» est la dernière exposition qu'Edward Steichen a organisée en 1962 en tant que Directeur du Département de la photographie au Museum of Modern Art (MoMA) à New York.

C'est un hommage à la photographie documentaire, rassemblant plus de 200 images issues d'un des plus grands projets collectifs de l'histoire de la photographie: la documentation de l'Amérique rurale lors de la Grande Dépression par la Farm Security Administration (FSA).

Cinquante ans après son exposition au MoMA, «The Bitter Years» est installée depuis septembre 2012, dans le «Wassertuerm», l'ancien château d'eau restauré, près du Centre national de l'audiovisuel (CNA).

Cet été, dans le cadre du lancement de l'action So So Summer du CNA, a été annoncée l'entrée désormais gratuite à l'exposition «The Bitter Years» pour tous les habitants de la Ville de Dudelange.



EXPO





GLACES



**2 Am Duerf
L-3436 Dudelange**



GELATERIA LA PIAZZETTA

DOLCE ITALIA

Lorenzo Maggipinto, déjà propriétaire d'un restaurant à Dudelange, se lance un nouveau défi : celui de la Gelateria. Lorsqu'il vous parle de ses crèmes glacées, on sent la fierté dans le son de sa voix. Et il y a de quoi, car une savoureuse glace italienne, il n'y a rien de mieux, surtout lorsqu'elle est préparée de manière traditionnelle !

Ici, c'est également le paradis de ceux qui aiment la bonne pâtisserie Italienne : entre les babas au rhum et les cannoli, entre autres, votre cœur risque de balancer !

La bonne nouvelle, c'est que pour les beaux jours, toutes ces bonnes choses peuvent se déguster en terrasse.





FRIDA CANTINA MEXICANA

AY CARAMBA !

Franchir les portes de ce restaurant, c'est l'assurance de se retrouver au Mexique en un quart de seconde ! Accueilli par Gustavo Verdin, le patron des lieux, votre périple gustatif peut alors commencer. A la carte, difficile de faire un choix, tant les noms exotiques qui s'y trouvent sont enivrants.

La cuisine proposée par le chef se veut authentique, et c'est réussi. Parmi les incontournables, les Chilaquiles (chips de tortilla de maïs accompagnés de poulet ou de légumes) et leur salsa verde, une sauce préparée à base de tomates vertes et de piment. Autre spécialité à découvrir, le Mole, une sauce préparée avec du cacao, quelques épices et des cacahuètes. Le tout, accompagné d'une Margarita. On s'y sent vraiment en vacances !

#

MEXICO



15 Rue du Commerce
L-3450 Dudelange

#

KHUKURI



**155 Rue de la Libération
L-3512 Dudelange**



RESTAURANT KHUKURI

NAMASTE

Embarquement immédiat pour l'Inde et le Népal ! Pour vous guider dans ce périple, comptez sur Subas Khanal, qui a ouvert ce restaurant en octobre 2018. En salle, son épouse l'aide, tandis que son frère se trouve derrière les fourneaux.

Au programme, des plats colorés, épicés et parfumés. Pour ravir vos papilles, des plats tandoori, biryani et curry, mais aussi le momo, des raviolis cuits à la vapeur et farcis de crevettes, de poulet, ou encore d'agneau.

Le petit plus ? Le restaurant Khukuri livre aussi à domicile !



LES MINISTRES EN VISITE À DUDELANGE

MINISTER ZU BESUCH IN DÜDELINGEN



1 Pose de la 1^{ère} pierre du « Bildungshaus Lenkeschléi » en présence de Taina Bofferding, ministre de l'Intérieur et de Claude Meisch, ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse / 17.05.2019

2 Sommet économique local en présence de Dan Kersch, ministre du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire / 05.06.2019

3 Fête du bouquet structure publique « Quartier Italie » en présence de Claude Meisch, ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse / 01.07.2019

RÉTROSPECTIVE MAI-AOÛT 2019

RÜCKBLICK MAI-AUGUST 2019



1 Eat, Beat & Culture Festiavl / 04.-05.05.

2 Vernissage de l'exposition 'Coups d'œil', collection de la Ville de Dudelange / 05.05.

3 Like a Jazz Machine / 16.05.

4 Ramassage bénévole de déchets et 'Plogging' / 11.05.



- 5** Prix du Bénévolat / 23.05.
- 6** Journée d'inclusion sportive / 18.05.
- 7** Marché aux Puces / 18.05.
- 8** Journée de la famille & journée commerciale / 01.06.



SPORT



- 9** Nuit du Sport / 08.06.
- 10** Fête de la Musique / 15.06.

10



FDLM

10



10



10





- 11** Ouverture officielle kermesse d'été / 21.06.
- 12** Certificats cours de langues / 27.06.
- 13** Apéro Shared Space / 29.06.
- 14** Veille de la Fête nationale / 22.06.





- 15 Public viewing Coupe du Monde foot féminin / 02.07.
- 16 Summer Spill a Spaass / 07.07.
- 17 Remise diplômes école de musique / 10.07.
- 18 Ovation des champions / 12.07.



19



19

Faires Frühstück / 29.06.

20

Marché du Monde / 30.06.

19



19



20



20



20



#

MONDE

21



21

BMX

21



21



21



21

Dudelange on wheels / 12.-14.07.

21



21



22



22



23



22

Summerstage / 12.07.

23

Localize it LNBD / 15.07.

24

Braderie d'été / 27.07.

25

Poesie am Park / 14.08.

24



24



25



25



Mai-August 2019

MENG STAD

MAGAZIN DER
STADT DÜDELINGEN



DIDDELENG
VILLE DE DUDELANGE

INHALTSVERZEICHNIS

03 Vorwort

LAUFENDE PROJEKTE

- 04** Spatenstich für das „Bildungshaus Lenkeschléi“
05 Richtfest der öffentlichen Betreuungseinrichtung « Quartier Italie »

GEMEINDELEBEN

- 06** Europaratsprogramm „Interkulturelle Städte“
07 Düdelingen, eine solidarische Stadt
08 Klimapakt: Auf dem Weg zum Gold
09 Düdelingen startet ein großes Projekt zur Bürgerbeteiligung
10 Der Innovation Hub Düdelingen feiert sein einjähriges Bestehen
11 Wirtschaftsgipfel: Positive Bilanz für die Stadt
12 Mam Vélo op d'Schaff
13 Der Emile-Mayrisch-Park - Entspannung und Frische für jedermann
14 „The Bitter Years“ ist für die Düdeler von nun an kostenlos

NEUE UNTERNEHMEN

- 15** Gelateria La Piazzetta
16 Frida Cantina Mexicana
17 Restaurant Khukuri

RÜCKBLICK

- 18** Die Minister zu Besuch in Düdelingen
18 Mai-August 2019

IMPRESSUM

Herausgeber

Das Schöffengericht
der Stadt Düdelingen

Fotos/Illustrationen

Stadt Düdelingen
David Laurent/Wili

Layout

Stadt Düdelingen

Veröffentlichung

September 2019



LIEBE MITBÜRGERINNEN UND MITBÜRGER,

und schon steht das neue Schuljahr wieder vor der Tür! Doch bevor wir uns mit neuer Energie in ehrgeizige Projekte stürzen, möchten wir die Ereignisse der letzten Monate nochmals Revue passieren lassen.

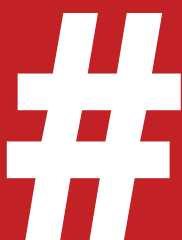
Die Themen Bildung und Solidarität standen wie so oft im Vordergrund. So prägen zwei sehr große Projekte das Stadtbild von Düdelingen: das sich im Bau befindende „Bildungshaus Lenkeschléi“, dessen Konzept sowohl aus pädagogischer wie architektonischer Sicht als absolut innovativ zu bezeichnen ist. Es handelt sich um ein integratives Konzept, in dessen Rahmen die Bereiche der Schule und der Kindertagesstätte gemeinsam genutzt werden. Dasselbe Konzept finden wir auch in den Krippen der sich ebenfalls im Bau befindenden öffentlichen Betreuungseinrichtung „Stadtteil Italien“, aber auch in mehreren anderen Kindertagesstätten der Stadt wieder.

Was das Thema Solidarität anbelangt, so steckt Düdelingen keineswegs mehr in den Kinderschuhen. Nach den zahlreichen bestehenden Projekten, über die die Stadt Düdelingen stets ihr Engagement und ihre Unterstützung für Maßnahmen betonte, die auf Vielfalt, Interkulturalität und Nichtdiskriminierung abzielen, ist sie seit Dezember 2018 als erste Stadt in Luxemburg dem Programm „Interkulturelle Städte“ beigetreten. Im selben Geiste unterzeichnete die Stadt Düdelingen am vergangenen 20. Juni, dem Weltflüchtlingstag, die Solidaritätserklärung der #WithRefugees-Kampagne.

Auch die Bürgerbeteiligung stellt für die Düdelinger schon lange kein Fremdwort mehr dar. In nächster Zeit werden sie vermehrt damit in Berührung kommen, da eine großangelegte Aktion ins Leben gerufen wurde, um die Bevölkerung noch stärker am Leben ihrer Stadt teilhaben zu lassen.

Schließlich erfahren Sie in dieser Ausgabe des Magazins den weiteren Verlauf der Projekte und Verpflichtungen Ihrer Stadt zu Themen wie Klimapakt, Wirtschaft und Ökologie, oder auch zur brandneuen Skulptur, die seit einigen Wochen den Brunnen des Rathausplatzes ziert. Ich wünsche allen einen tollen Schuljahresbeginn!

Dan Biancalana,
Bürgermeister



WILLKOMMEN





SPATENSTICH FÜR DAS „BILDUNGSHAUS LENKESCHLÉI“

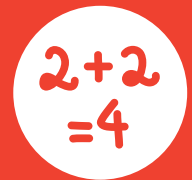
Am 17. Mai 2019 fand in Anwesenheit des Schöffenrats, Innenministerin Taina Bofferding und Claude Meisch, Minister für Bildung, Kinder und Jugend, der Spatenstich für das „Bildungshaus Lenkeschléi“ statt.

Das zugrundeliegende Konzept ist sowohl im Hinblick auf das Gebäude selbst als auch in Bezug auf seinen künftigen pädagogischen Betrieb absolut innovativ. Auf nahezu 5000 m² Fläche entstehen dort Räumlichkeiten für die Grundschule und die Kindertagesstätte sowie Sportanlagen. Das Bildungshaus wird maximal 186 Schüler aufnehmen können. Zwei Klassenzimmer sind dabei für den Logopädieunterricht vorgesehen.



EIN INTEGRATIVES PÄDAGOGISCHES KONZEPT

Für die ab Beginn des Pilotprojekts ins Leben gerufene unterstützende Arbeitsgruppe war dabei klar, dass die Grundschule und die Kindertagesstätte nicht strikt voneinander abgegrenzt werden dürfen: es handelt sich um eine Einrichtung, in der die Entwicklung, die Eigenständigkeit und die kognitiven und sozialen Fähigkeiten der Kinder im Vordergrund stehen. Die pädagogischen Leitlinien dieses Projekts sind Zusammenhalt, Mitwirkung und Differenzierung, umrahmt von einer positiven Gesamtatmosphäre. Die Kinder werden sich mit ihren Stärken, aber durchaus auch mit ihren Schwächen einbringen, in Bezug auf die sie Unterstützung finden, sodass sie sich als Teil der pädagogischen Gemeinschaft fühlen können.



EINE GEEIGNETE INFRASTRUKTUR

Die Architektur und die Gestaltung des Gebäudes ergeben sich aus dem zugrunde liegenden pädagogischen Konzept: es gibt zahlreiche Gemeinschaftsbereiche zur Förderung des Austauschs, der Gruppenarbeiten und des ungehinderten Flusses von Kommunikation und Kompetenzen. Der Großteil der Räume wird von der Schule und der Kindertagesstätte gemeinsam genutzt, was zudem auch Platz spart, da beispielsweise vermieden wird, dass Klassenzimmer außerhalb der Unterrichtsstunden leer stehen. Das Gebäude wird auch eine Lehrküche, ein Forschungslabor für Schüler, Werkstätten und Räumlichkeiten beherbergen, die zum Entspannen, Lesen, Basteln, usw. einladen.





RICHTFEST DER ÖFFENTLICHEN BETREUUNGSEINRICHTUNG « QUARTIER ITALIE »

Am 1. Juli 2019 fand in Anwesenheit von Claude Meisch, Minister für Bildung, Kinder und Jugend, das Richtfest der öffentlichen Betreuungseinrichtung „Stadtteil Italien“ statt.

Das Gebäude umfasst 2 von der Stadt Düdelingen betriebene Gemeindekrippen, von denen die eine für Kinder von 0 bis 2 Jahren und die andere für Kinder von 2 bis 4 Jahren vorgesehen ist. Zudem wird die Einrichtung auch Mehrzwecksäle, Büros und Versammlungsräume beherbergen, die Vereinen zur Verfügung gestellt werden können, sowie die Archive des Dokumentationszentrums für Menschliche Migration (CDMH).

Geplant ist zudem, am Gebäude eine Dachbegrünung, einen Regenwasserspeicher, LED-Lampen, ein Niedrigenergiesystem und Photovoltaikmodule anzubringen.



DAS „OFFENE ARBEITEN“ ODER DIE IDEE DER INDIVIDUALPÄDAGOGIK

Auch hier setzen die Kinderkrippen auf das integrative pädagogische Konzept, das den Kindern die Möglichkeit bietet, sich in Abhängigkeit von ihren Bedürfnissen und Fähigkeiten am Alltagsleben in der Krippe zu beteiligen und auf diese Weise ihre Eigenständigkeit auszubauen. Die Kinder werden hier als „fähig“ und aktiv betrachtet. Der Erzieher übernimmt die Rolle des Begleiters und passt sich jedem Kind individuell an. Auch die Krippen Minettsdepp und Nuddelsfabrik arbeiten nach diesem Konzept, wobei anzumerken ist, dass auch diese beiden Krippen seit Januar 2019 in Gemeindekrippen umgewandelt wurden.



EUROPARATSPROGRAMM „INTERKULTURELLE STÄDTE“

Beim Programm Interkulturelle Städte („Intercultural Cities“) handelt es sich um eine Initiative des Europarats. Dieses Projekt zielt darauf ab, in Ballungsgebieten mit Bewohnern verschiedener Kulturen das Potenzial eines interkulturellen Integrationsansatzes zu untersuchen. Im Rahmen dieses Projekts analysieren die teilnehmenden Städte ihre Entscheidungsstrukturen und ihre Praktiken aus interkultureller Sicht.

Der Schöffenrat betont in seiner Erklärung 2018-2023 sein Engagement und seine Unterstützung für Maßnahmen, die auf Vielfalt, Interkulturalität und Nichtdiskriminierung abzielen. Folglich trat die Stadt Düdelingen auf sein Betreiben im Dezember 2018 als erste Stadt Luxemburgs dem Programm „Interkulturelle Städte“ bei, einem Netzwerk von 136 Städten.

Hierbei geht es darum, vom Sachverstand und vom Austausch unter den dem Netzwerk angehörigen Städten zu profitieren, unseren Ansatz und unsere Maßnahmen für den interkulturellen Dialog einer externen Beurteilung zu unterziehen, die Feldarbeit besser zu strukturieren, die in unserer Stadt vertretenen Kulturen aufzuwerten und die kommunale Integrationsstrategie zu festigen. Die im Rahmen der Umfrage durchgeführten ersten örtlichen Befragungen und die Vergleichsbilanz stellen bereits jetzt die Qualität und die Vielzahl der in Düdelingen umgesetzten Praktiken unter Beweis.

Am 11. Juli fand in Anwesenheit von zwei Experten ein erster Diskussions- und Reflexionstag statt: Ivana D'Alessandro, Leiterin des Referats „Interkulturelle Städte“ des Europarats, und Kseniya Khovanova Rubicondo, unabhängige Expertin des Programms „Interkulturelle Städte“.

VIELVERSPRECHENDE ERGEBNISSE

Die Ergebnisse des für die Stadt Düdelingen ausgewerteten Index unterstreichen, dass „Düdelingen weitaus mehr als die meisten anderen Städte der Stichprobe leistet. Ihre beispielhaften Praktiken können nützliche Informationen und Hilfsmittel liefern und für die anderen interkulturellen Städte in den Bereichen Stadtteile, öffentliche Dienste, öffentlicher Raum, Unternehmen und Arbeitsmarkt, Sprachen, internationale Perspektive, Kompetenzen, Aufnahme und Entscheidungsstrukturen als Vorbild dienen.





SOLIDARITÄT



DÜDELINGEN, EINE SOLIDARISCHE STADT

Das Flüchtlingshilfswerk der Vereinten Nationen (UNHCR) hat eine Kampagne gestartet, die Städte und lokale Behörden, die sich für die Förderung der Integration, die Unterstützung von Flüchtlingen und den Zusammenschluss der Gemeinschaften einsetzen, zur Unterzeichnung der Solidaritätserklärung der #WithRefugees-Kampagne einlädt.

Am 20. Juni 2019, dem Weltflüchtlingstag, entschied sich die Stadt Düdelingen für die Unterzeichnung dieser Erklärung und folgt damit dem Beispiel der Gemeinden Wiltz, Schüttringen und Niederanven.

Anfang 2016 öffnete die Stadt Düdelingen ihre Aufnahmeeinrichtung für Personen, die internationalen Schutz beantragen. Seither arbeitet Düdelingen in Zusammenarbeit mit sämtlichen Dienststellen der Stadt, dem Roten Kreuz, sowie zahlreichen in diesem Bereich tätigen Verbänden ununterbrochen für die Integration und das Wohlergehen der Neuankömmlinge und Bewohner der Aufnahmeeinrichtung.

Am 11. und 12. Juli empfing Düdelingen im Rahmen des Labels „Intercultural Cities“ eine Delegation von Vertretern des Europarats. Bei diesem Besuch wurde dieses Thema ebenfalls behandelt.

KLIMAPAKT: AUF DEM WEG ZUM GOLD

Als Belohnung für das erfolgreiche Bestehen ihres zweiten Audits zum Erhalt der Zertifizierungsstufe 2 (50%) des Klimapakts, dessen Endergebnis von 65,2% seitens einer zugelassenen Prüfstelle bestätigt wurde, wurde der Stadt Düdelingen im Rahmen des „Klimapakttags“ 2019 ein herrliches Bild des „Shared Space“ übergeben. Bereits 2014 wurde der Stadt Düdelingen für den Umfang und die Qualität der von ihr seit über 20 Jahren ergriffenen Klimaschutzmaßnahmen der European Energy Award (Europäischer Energiepreis) verliehen.

WAS IST DER KLIMAPAKT?

Beim Klimapakt handelt es sich um eine Verpflichtung, die die Stadt Düdelingen im Jahr 2013 mit dem Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen eingegangen ist. Konkret geht es dabei zunächst darum, die von der Stadt Düdelingen ergriffenen Klimaschutzmaßnahmen zu untersuchen, um dadurch die seitens der Stadt übernommene Verantwortung in Bezug auf die Verwaltung der natürlichen Ressourcen, der Energie, des Wassers und der Luft aufzeigen zu können. Zu diesem Zweck führt die Stadt Düdelingen eine „Energiebuchhaltung“. Die Gegenleistung des Staates besteht in finanziellen Zuschüssen und technischer Unterstützung, wie beispielsweise der Einsetzung eines Energieberaters.

Der Klimapakt umfasst die nachstehenden 6 Bereiche, die in 79 Maßnahmen untergliedert sind: Raumplanung, kommunale Gebäude (Energieverwaltung), Versorgung und Entsorgung, Mobilität, interne Gemeindeorganisation und Kommunikation.

Hochmotiviert in die nächste Phase: gegenwärtig versucht die Stadt Düdelingen, die Zertifizierungsstufe 3 zu erhalten (75 %), um den „Gold Award“ verliehen zu bekommen und auf diese Weise weiterhin als Vorbild zu fungieren und jeden Mitbürger zum Einsatz für den Klimaschutz zu motivieren, sei es im Bereich der Mülltrennung, der Einsparung von Wasser und Strom, der sanften Mobilität oder der Unterstützung der Kreislaufwirtschaft!



KlimaPakt 
European Energy Award





DÜDELINGEN STARTET EIN GROSSES PROJEKT ZUR BÜRGERBETEILIGUNG

Seit 2015 ist die Stadt Düdelingen darum bemüht, ihren Bewohnern das Wort zu erteilen, um diesen die Mitwirkung an der lokalen Entscheidungsfindung zu ermöglichen. Für Dan Biancalana stellt der Einbezug der Bevölkerung in die Entwicklung ihres Lebensumfelds neben der repräsentativen Demokratie die Quintessenz der Bürgerbeteiligung dar, um deren Umsetzung die Stadt Düdelingen bemüht ist. Dieses Konzept basiert auf dem Grundsatz, den Ansichten und Erwartungen der Bürger Gehör zu schenken. Seit 2015 wurden die Düdelinger insbesondere im Rahmen der Ausarbeitung des PAG (Allgemeiner Bebauungsplan), des Baus des künftigen Ökoviertels Neischmelz (Allgemeiner Bebauungsplan und Teilbebauungsplan) und der Verbesserung der Citybus-Linien um ihre Meinung gebeten. Da die lokale Demokratie einen grundlegenden Wert unserer Gesellschaft darstellt, wird allen Bewohnern auch das ganze Jahr hindurch über die beratenden Kommissionen, den Kinder- und den Jugendgemeinderat, die interaktiven Arbeitssitzungen, die Stadtteilausschüsse oder auch die Bürgersprechstunde des Schöffenrats das Wort erteilt.

DAS WORT DER BÜRGER ZÄHLT ZU DEN OBERSTEN PRIORITÄTEN

Die Stadt möchte heute einen weiteren Vorstoß unternehmen und den Dialog zwischen den Abgeordneten, den Bürgern und den kommunalen Dienststellen ausbauen. Damit verfolgt die Stadt keinen theoretischen, sondern in erster Linie einen praktischen Zweck: Indem sie ihren Bürgern das Wort erteilt, möchte die Stadt dazu beitragen, Antworten auf die Bedürfnisse der Gemeinschaft zu finden und auf diese Weise eine Kultur der Bürgerbeteiligung schaffen. Über die Arbeitssitzungen des „Bürgerrats“ werden alle Düdelinger darüber informiert, mit welchen Themen sich die rund 15 an den Diskussionen beteiligten Bürger beschäftigen. Die unter den beim Einwohnermeldeamt gemeldeten Bewohnern ausgewählten Teilnehmer haben die Möglichkeit, sich zu den seitens der Gemeinde derzeit bereitgestellten Dienstleistungen zu äußern und mögliche Verbesserungswege auszuarbeiten.

In einer zweiten Phase wird ein Bürgerpanel über das Düdelingen von morgen nachdenken. Etwa 100 Freiwillige werden über öffentliche Ausschreibungen rekrutiert. Über Online-Fragebögen werden sie an den Debatten teilnehmen und auf diese Weise zu den künftigen Projekten der Stadt Stellung nehmen können.

DER INNOVATION HUB DÜDELINGEN FEIERT SEIN EINJÄHRIGES BESTEHEN

Der im Juni 2018 eingeweihte Innovation Hub beherbergt gegenwärtig 7 im Bereich der Ökotechnologie tätige Startups. Der im Gebäude des letzten Verwaltungssitzes von Arcelor Mittal an der Route de Volmerange gelegene Inkubator zeugt vom gemeinsamen Willen der beteiligten Akteure, einen Beitrag zur lokalen, regionalen und nationalen Entwicklung zu leisten. Folgende 3 Startups haben sich an die Stadt Düdelingen gewandt und arbeiten mittlerweile eng mit dieser zusammen:

FRONTIER CONNECT entwickelt Apps für vernetzte Objekte im Garten- und Landwirtschaftsbereich. Eine der von Frontier Connect angebotenen Lösungen wird derzeit im Emile-Mayrisch-Park getestet. Dank der gesammelten und über Sensoren übermittelten Daten, können das Bewässerungsmanagement und die Verwaltung des Wasserverbrauchs gesteuert und optimiert werden.

RSS-HYDRO ist im Bereich der Kartographie von Überschwemmungsgebieten tätig und bietet weltweit Beratungsdienstleistungen an. Der Startup arbeitet auch an einem Projekt in Düdelingen: in Zusammenarbeit mit der Universität Luxemburg erstellte RSS-Hydro eine topographische Karte des Bachs Diddelenger Baach in sehr hoher Auflösung im Hinblick auf die Umsetzung eines Projekts zur Wasserreinigung

WETHINK arbeitet derzeit an einem Projekt in Bezug auf LED-Rundleuchten. Die ersten dieser Leuchten werden in Kürze in Düdelingen entlang der route de Burange und der rue Reiteschkopp angebracht.

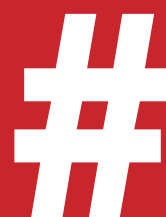
Bei den anderen 4 Startups des Innovation Hub handelt es sich um:

GREENBEEHAVE hat sich eine Webseite zum Herunterladen von Software ausgedacht, damit diese nicht länger in Plastikverpackungen im Handel gekauft werden muss, und eine weitere Webseite zur Planung von Auslandsreisen unter Minimierung des CO2-Fußabdrucks.

LUXEM vertreibt 100% ökologische Pflege- und Reinigungsprodukte für Gemeinden und Unternehmen.

SPINFIELD hat sich der ökologischen Abwasseraufbereitung verschrieben, um dem Abwasser auf diese Weise seine natürlichen Eigenschaften zurückzugeben.

TECHNOGREEN hat sich die Entwicklung und Implementierung von ökologisch innovativen Lösungen im Großherzogtum zur Aufgabe gemacht.



STARTUP





WIRTSCHAFTSGIPFEL: POSITIVE BILANZ FÜR DIE STADT

Am 22. Mai 2019 fand in Anwesenheit von Dan Kersch, Minister für Arbeit und Beschäftigung, die 18. Ausgabe des lokalen Wirtschaftsgipfels statt. Dies nahmen die verschiedenen Referenten zum Anlass, die aktuellen Projekte und die Zukunftsperspektiven der Gemeinde anzusprechen, aber auch, um auf die Entwicklungen auf dem Arbeitsmarkt aufmerksam zu machen. Zunächst ergriff der Bürgermeister das Wort, um zu betonen, dass „die lokalen Unternehmen in der Stadt keine Fremdkörper, sondern vielmehr Gebilde sind, die voll und ganz dazugehören“. Im Anschluss daran kam er auf das kontinuierliche Wachstum seiner Stadt zu sprechen, und das Problem, das der örtliche Einzelhandel in diesem Zusammenhang darstellt. „Unser Ziel besteht darin, neue Geschäfte anzulocken, um im Stadtzentrum größere Vielfalt anzubieten, aber auch, um neue Arbeitsplätze zu schaffen“.

AUSWIRKUNGEN DER DIGITALISIERUNG IN DER ARBEITSWELT

Dan Kersch, Minister für Arbeit und Beschäftigung, kam danach auf die Auswirkungen der Digitalisierung in der Arbeitswelt zu sprechen. „Mit ihr stehen die Unternehmen vor neuen Herausforderungen. Wenngleich dies beängstigend klingen mag, stellt es doch eine einmalige Chance dar, die Arbeit und die Arbeitsbedingungen zu überdenken“. Der Minister sprach auch die Bedeutung der Weiterbildung und des Wohlbefindens am Arbeitsplatz an, die er als richtungsweisende Themen der gegenwärtigen Politik betrachtet.

RUNDUMBETREUUNG FÜR DÜDELINGER ARBEITSUCHENDE

Was Düdelingen betrifft, wies Herr Scolastici, Vertreter der Arbeitsagentur, darauf hin, dass derzeit etwas mehr als 600 Bürger arbeitslos sind. „Diese Situation ist keineswegs katastrophal, da der Großteil dieser Arbeitslosen erst seit weniger als 12 Monaten bei der Arbeitsagentur gemeldet ist“. Richard Marx vom örtlichen Arbeitsamt erwähnte im Anschluss daran, dass 400 Arbeitsuchende 2018 bei ihrer Arbeitssuche begleitet wurden und in den Genuss einer persönlichen Betreuung kamen, „sowohl um eine ihren Fähigkeiten entsprechende Stelle zu finden als auch, um eine Umschulung zu absolvieren“.





MAM VÉLO OP D'SCHAFF

Am 17. Juli wurde die Skulptur „Mam Vélo op d'Schaff“ des Künstlers Armand Strainchamps eingeweiht, die die Arbeiter symbolisiert, die mit ihren Umhängetaschen und den fest über den Kopf gezogenen Schirmmützen zu Hunderten aus dem Stahlwerk von Düdelingen strömten.

Diese 3m hohe Skulptur stellt zwölf Radfahrer dar und erinnert dabei einerseits an ihre harte Arbeit, aber andererseits auch an den unvermeidlichen Rhythmus, den dieser Tross der radelnden Arbeiter der Stadt jahrzehntelang bis Mitte der 1970er Jahre verliehen hat. Eine wahre Flut von Menschen, die die Stadt Tag für Tag zur selben Zeit durchquerte.

4 der 12 Radfahrer verweisen auf die auf ihrem Werksgelände vorherrschenden Farben: vom Blau ihrer Arbeitskleidung über den tiefen Orangeton des Rostschutzmittels bis hin zum Rot des schmelzenden Metalls...

„Mam Vélo op d'Schaff“ („Mit dem Rad zur Arbeit“) ist aber auch eine Anspielung auf die Zeitlosigkeit, die Zeitlosigkeit der sanften Mobilität, die wieder an Stärke gewinnt, damals auferlegt war und heute eine ökologische Entscheidung darstellt.

Die Radfahrer aus verzinktem Stahl haben ihren Platz auf dem Rathausplatz im Herzen von Düdelingen gefunden und sollen die Zeit nun ebenso überdauern wie die Erinnerung an diese Schwerstarbeiter, die ihr Leben dem Aufschwung der Stahlindustrie und der Stadt Düdelingen widmeten.



DER EMILE-MAYRISCH-PARK, ENTSPANNUNG UND FRISCHE FÜR JEDERMANN

Nach einigen Wochen der Renovierung öffnete der Spielplatz im Emile-Mayrisch-Park in nagelneuer Pracht die Pforten für seine jungen Abenteuerer und steht gegenwärtig ganz im Zeichen von Rittern und Prinzessinnen.

Doch der Mayrisch-Park hält noch viele weitere entspannende Überraschungen für Groß und Klein bereit. Während die Jüngsten Abenteuerer spielen, können sich ihre Eltern auf einem brandneuen und extra für diesen Zweck angelegten Gelände in einer allseits bekannten Urlaubsaktivität ausprobieren: im Boule-Spiel! Die Boule-Kugeln können am Kiosk ausgeliehen werden, der überdies mit einer gemütlichen Terrasse aufwartet, auf der man sich wunderbar erfrischen kann, während sich die Kinder an den kleinen Wasserfontänen vergnügen, die den Boden bespritzen, um die sommerliche Hitze erträglich zu machen.

Die Eifrigeren bilden Teams für eine Partie Beachvolleyball auf dem Sandplatz, der zu Beginn des Sommers eingerichtet wurde und bis zu den ersten kühlen Tagen im Herbst bleibt.

Schließlich wurde der Park auch in diesem Jahr wieder mit mehreren Dutzend Liegestühlen versehen, die im Schatten der hohen Bäume im Gras verteilt sind und zum wohlverdienten Dolcefarniente einladen.





„THE BITTER YEARS“ IST FÜR DIE DÜDELINGER VON NUN AN KOSTENLOS

„The Bitter Years“ ist die letzte Ausstellung, die Edward Steichen 1962 als Leiter der Abteilung für Fotografie des Museum of Modern Art (MoMA) in New York organisierte.

Sie ist eine Hommage an die Dokumentarfotografie und umfasst mehr als 200 Aufnahmen aus dem Bestand eines der größten Gemeinschaftsprojekte in der Geschichte der Fotografie: die von der Farm Security Administration (FSA) erstellte Dokumentation über das ländliche Amerika während der Weltwirtschaftskrise.

50 Jahre nach ihrer Ausstellung im MoMA, präsentiert sich „The Bitter Years“ seit September 2012 im „Wassertuerm“, dem restaurierten Wasserturm nahe dem Nationalen audiovisuellen Zentrum (CNA).

Zum Start der Aktion So So Summer des CNA wurde in diesem Sommer angekündigt, dass der Eintritt zur Ausstellung „The Bitter Years“ für alle Bewohner der Stadt Düdelingen von nun an kostenlos ist.





EIS



2 Am Duerf
L-3436 Dudelange



GELATERIA LA PIAZZETTA

DOLCE ITALIA

Lorenzo Maggipinto, der bereits Inhaber eines Restaurants in Düdelingen ist, wagt sich mit einer Gelateria an eine neue Herausforderung. Wenn er von seinen Eiscremes erzählt, spürt man den Stolz in seiner Stimme. Und dies zu Recht, denn es gibt nichts Besseres als ein vorzügliches italienisches Eis, vor allem, wenn es auf traditionelle Weise hergestellt wird!

Überdies ist die Eisdiele auch ein Paradies für Liebhaber köstlichen italienischen Gebäcks: Rum-Babas, Cannoli und viele weitere Spezialitäten lassen Ihr Herz höherschlagen!

Und um dem Ganzen noch die Krönung zu verleihen, können all diese Leckereien an schönen Tagen auf der Terrasse genossen werden.





FRIDA CANTINA MEXICANA

AY CARAMBA!

Sobald man die Schwellen dieses Restaurants überschreitet, kann man sicher sein, sich in Sekundenbruchteilen mitten in Mexiko zu befinden! Nach der Begrüßung durch Gustavo Verdin, dem Chef des Hauses, kann Ihre kulinarische Reise beginnen. Die Speisekarte, gespickt mit berauschenden exotischen Namen, macht einem die Auswahl mehr als schwer. Der Küchenchef legt Wert auf die Authentizität der von ihm angebotenen Speisen, was ihm auch voll und ganz gelungen ist.

Zu den Must-haves zählen unter anderem die Chilaquiles (Maistortilla-chips mit Hähnchen oder Gemüse) mit grüner Salsa aus grünen Tomaten und Chili. Eine weitere Spezialität, die es zu entdecken gilt, ist die Mole, eine mit Kakao, Gewürzen und Erdnüssen zubereitete Sauce. Begleitet wird das Ganze natürlich von einer Margarita. Hier kommt wahres Urlaubsfeeling auf!



15 Rue du Commerce
L-3450 Dudelange

#

KHUKURI



**155 Rue de la Libération
L-3512 Dudelange**



RESTAURANT KHUKURI

NAMASTE

Auf geht's nach Indien und Nepal! Die Reiseleitung übernimmt Subas Khanal, der dieses Restaurant im Oktober 2018 eröffnet hat. Seine Frau hilft ihm bei der Bewirtung der Gäste, während sein Bruder hinter dem Herd steht.

Auf dem Programm stehen farbenfrohe, würzige und aromatische Gerichte. Ganz zur Freude Ihrer Geschmacksnerven werden Tandoori-, Biryani- und Currygerichte ebenso angeboten wie Momo, im Dampf gegarte Ravioli mit Garnelen-, Hähnchen- oder gar Lammfüllung.

Das kleine Extra? Das Restaurant Khukuri bietet auch einen Heim-service an!

